

.....
Vor- und Nachname

.....
Institution

.....
ORCID-ID

.....
E-Mail-Adresse

ERKLÄRUNG DES AUTORS ZUR EIGENSTÄNDIGKEIT DES BEITRAGS UND ZUR ERTEILUNG EINER NICHT AUSSCHLIEßLICHEN LIZENZ

Hiermit erkläre ich, dass ich der Universität Wrocław, Institut für Germanistik, den bei der Redaktion der Zeitschrift *Studia Translatorica* eingereichten Artikel unter dem Titel:

.....
.....

zur Publikation in der Zeitschrift *Studia Translatorica*, Adresse: pl. Nankiera 15b, 50-140 Wrocław, Polen,

für die Veröffentlichung in gedruckter Form durch Witold Podedworny, der ein Einzelunternehmen unter dem Namen „OFICYNA WYDAWNICZA ATUT-WROCŁAWSKIE WYDAWNICTWO OŚWIATOWE WITOLD PODEDWORNY“, ul. Tadeusza Kościuszki 142, 50-439 Wrocław, NIP: 6911002900, REGON: 390228933 führt, nachstehend „Herausgeber“ genannt, übergebe.

Ich erkläre außerdem, dass:

- 1) der Artikel bisher weder als Ganzes noch in Teilen veröffentlicht worden ist und gleichzeitig bei keinem anderen Verlag zum Druck eingereicht wurde;
- 2) ich der/die Autor*in/Mitautor*in des Artikels bin und die persönlichen und vermögensrechtlichen Urheberrechte an dem Beitrag innehave;
- 3) das Urheberrecht an den in der Veröffentlichung enthaltenen Tabellen und Illustrationen (Fotos, Zeichnungen, Schemen, Diagrammen) besitze;
- 4) der von mir bei der Redaktion der Zeitschrift *Studia Translatorica* eingereichte Artikel (das zutreffende Kästchen mit einem x markieren):
 - von mir selbstständig verfasst wurde und ich die Hauptverantwortung dafür trage;
 - gemeinsam mit einem anderen Autor / einer anderen Autorin verfasst wurde, und zwar

.....¹
(Vor- und Nachname, Affiliation)

¹In diesem Fall sollte auch der/die Mitautor*in eine gesonderte Erklärung einreichen.

Der Anteil des Mitautors / der Mitautorin umfasst:

.....
.....
.....

- 5) in Bezug auf den Beitrag kein *Ghostwriting* sowie keine *Gastautorschaft* oder Ähnliches im Sinne der Empfehlungen des polnischen Ministeriums für Bildung und Wissenschaft zum Schutz vor *Ghostwriting* und *Gastautorschaft* vorliegt;
- 6) der Artikel nicht die Rechte Dritter verletzt;
- 7) der Artikel völlig originell ist und keine Entlehnungen aus anderen Werken enthält, die die Universität Wrocław und/oder den Herausgeber in diesem Zusammenhang haftbar machen könnten;
- 8) ich mich verpflichte, alle von der Universität Wrocław und/oder dem Herausgeber erlittenen Schäden zu decken, falls die obigen Angaben unwahr sein sollten;
- 9) ich die von der Redaktion der Zeitschrift *Studia Translatorica* aufgestellten Regeln für Publikation von Artikeln akzeptiere, die auf der Webseite der Zeitschrift abrufbar sind unter: <http://www.studia-translatorica.pl/de>;
- 10) ich der Universität Wrocław eine unentgeltliche und nicht ausschließliche Lizenz ohne zeitliche und räumliche Beschränkung für die Nutzung des Artikels in den folgenden Verwertungsbereichen erteile:
 - a. Herstellung von Kopien des Artikels durch jegliche Technik, einschließlich Druck-, Reprografie-, Magnetaufzeichnungs- und Digitaltechnik;
 - b. Vermarktung, Verleih oder Vermietung des Originals oder der Vervielfältigungsstücke;
 - c. öffentliche Aufführung, Ausstellung, Zurschaustellung, Vervielfältigung sowie Ausstrahlung;
 - d. Weitersenden sowie die Bereitstellung des Werkes für die Öffentlichkeit in einer Weise, dass jede(r) an einem von ihm gewählten Ort und zu einer von ihm/ihr gewählten Zeit darauf zugreifen kann;
 - e. Veröffentlichung im offenen Zugang unter der Lizenz CC BY-NC-ND (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.pl>);
- 11) die Universität Wrocław kann Unterlizenzen ohne zusätzliche Zustimmung des Autors vergeben;

- 12) im Rahmen der erworbenen Lizenz die Universität Wrocław den Text im Besonderen eigenständig veröffentlichen oder durch einen Dritten in gedruckter und/oder elektronischer Form im Rahmen der vom Herausgeber herausgegebenen Zeitschrift *Studia Translatorica* veröffentlichen lassen, das Werk unter der CC BY-NC-ND-Lizenz zur Verfügung stellen, sowie den Artikel und die Metadaten des Artikels an kommerzielle und nichtkommerzielle Datenbanken für wissenschaftliche Veröffentlichungen übermitteln kann;
- 13) ich der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten durch die Universität Wrocław ausschließlich zum Zweck der Veröffentlichung des Textes zustimme. Ich habe die beigefügte Informationsklausel zum Schutz personenbezogener Daten zur Kenntnis genommen.
- 14) ich zur Kenntnis genommen habe, dass die Redaktion der Zeitschrift *Studia Translatorica* und/oder der Herausgeber das Recht hat, alle notwendigen Änderungen am Artikel vorzunehmen, die sich aus der redaktionellen Verarbeitung des Textes ergeben.

.....
(Ort, Datum)

.....
(Unterschrift)

INFORMATIONSKLAUSEL – ART. 13 RODO [DSGVO]

Ich nehme zur Kenntnis, dass:

1. Der für die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit den Vorschriften Verantwortliche die Universität Wrocław, pl. Uniwersytecki 1, 50-137 Wrocław, Polen, ist;
2. Der Verantwortliche einen Datenschutzbeauftragten ernannt hat, der unter der E-Mail-Adresse iod@uwr.edu.pl erreichbar ist;
3. Meine Daten von der Universität Wrocław verarbeitet werden:
 - 1) gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchstabe b der DSGVO zum Zweck der Abschließung und Erfüllung des geschlossenen Vertrages;
 - 2) gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c der DSGVO zum Zweck der Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Erfüllung des geschlossenen Vertrages;
 - 3) gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchstabe f der DSGVO, zum Zweck der Wahrung und Durchsetzung etwaiger Ansprüche;
4. Die von der Universität Wrocław erhobenen Datenkategorien Vor- und Nachname, Wohnanschrift, Kontaktdaten, Geschäftsdaten sind;
5. Meine Daten nur an Behörden oder Stellen weitergegeben werden dürfen, die aufgrund der geltenden Gesetzgebung berechtigt sind, die Daten zu erhalten, sowie an Stellen, mit denen die Universität Wrocław entsprechende Vereinbarungen über die Beauftragung der Verarbeitung abgeschlossen hat;

Darüber hinaus nehme ich zur Kenntnis, dass:

6. Meine Daten für den Zeitraum gespeichert werden, der für die Erfüllung des abgeschlossenen Vertrages erforderlich ist, und danach für den Zeitraum und in dem Umfang, der durch die allgemein geltenden Gesetze oder für die Sicherung und Untersuchung möglicher Ansprüche erforderlich ist;
7. Ich das Recht auf Zugang, Berichtigung, Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, das Recht auf Widerspruch der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit habe. Diese Berechtigungen können jedoch durch eine besondere Rechtsvorschrift eingeschränkt werden;
8. Ich das Recht habe, beim Präsidenten des Amtes für den Schutzpersonenbezogener Daten eine Beschwerde einzureichen;

9. Die Angabe personenbezogener Daten freiwillig ist. Die Nichtangabe dieser Daten verhindert jedoch die Korrespondenz sowie die Abschließung und Erfüllung des Vertrages;

10. Meine Daten nicht Gegenstand einer automatisierten Entscheidungsfindung sein werden.